

Resp 85271/10

LA
PASTOURALE

DEÜ

PAYSAA,

QUI CERQUE MESTIÈ A SOUN HILH, CHENS NE TROUBA
A SOUN GRAT;

EN QUOATE ACTES;



PER MOUSSU FOUNDEVILLE, DE L'ESCAR.

PERSOUNATYES:

LOU PAYSAA.

HENRIC, soun Hilh.

GUILHEM, Baylet deü Paysaa.

LOU DOUCTOU.

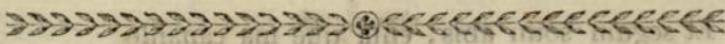
LOU MEDECY.

L'APOUTICAYRE.

LOU MESTE D'ARMES.

LA DAUNE, Hemne deü Paysaa.

LA GOUYE deü Paysaa.



LA PASTORALE

deu Paysaa.

Prologue.

PAYSAA.

N'ey pas en baganaüt, si cridabe May-Boune,
 A la sò Guiraütine, à la gouye Peyroune;
 Et si, tabé, souben, à l'oustaü nous digou
 Que la youentut, qu'alè, tribailha dab bigou.
 Qu'au poudé, n'ère pas, de la bieilhesse estrosse,
 De hà de grans tribails dab l'ù pé dens la hosse.
 De souns dises, arrés nou hazen nad estat;
 Més àre, b'äudamens, b'es counèh la bertat,
 Et hey que per estat, hemne acroupide d'atye,
 N'ère pas coum credem, brigaille en pipiatye;
 Més qu'en touts souns prepaüs, gran yutyamen abé,
 Et que hère arrépouès, et de caüses sabé.

Et seguin soun abis, entà que ma canaille
 Emplegui pla lou temps et que quaüqu'arré baille,
 De boune hore qu'eüs bouy aü tribailh dà lou plec,
 En tà que dab lou tems, ayen per tout emplec,
 Et que nou s'estoun pas touts baganaüts à caze;
 Més que de soun tribailh, cadù, cabaü que haze.
 Lou Hilhot gros, sus tout, aquet, quoaan bien deüs cams,
 De bère-tire bà léye hens lous pargams;
 Et quoaan ey esbagat, tout à yamey m'adarte
 De daü de bieils papés, ou quaüque bieille carte.
 Qu'ey peramou dequo, dens lou cap m'ey boutat,
 Coum eth a tan d'esprit, de han homi létrat,
 Dequets qui, chens gran péne, es gagnen plà la bite,
 Et qui, deü bé deüs aüts, hen bouri la marmite;
 Coum soun yens de prouès, Moussus lous Aboucats,
 Qui, quoaan soun en estail, criden coum bets aücats,
 Dab lurs bounets cournuts et lurs granès raübioles,
 Entà mieillou lhéba lous Louis et las Pistoles;
 Et lous Clercs chicamurs qui, lous praübes paysaas,
 Eschenyen de Reyaüs et de sos toulouzaas,
 Et qui, tan que dessus lous ne sentin Baquette,
 Lous péluquen toustem, dinguo que noun an bette;
 Qui nous léchen en terre, aü bist, touca de pés,
 Porten débat l'eschère, à bets hechs lous papés,
 La plume sus l'aüreilhe, aüs ditgs lous escritoris,
 Per hens lou greffe ban demanda citatoris;
 Aü pé de la réqueste, esténe appuntamens,
 Seüs registres lhéba relaxes, mandamens,

En cridan aüs Paysàs : ayam force salaris ,
Entà paga lous Clercs, et Moussus lous Noutaris.

You l'oub harey, sinou, d'aquets grans Médecis
Qui tailhen, coum lous plats, aüs aütes lous boucis;
Qui défenden lou by; més eths, que bère rougne!
Deü bebe plà tout blous, n'an ni med, ni bergougne;
Et quoaan dehore ban bizita lous malaüs,
Ourdi dan, aü frater, de bizita lous cläüs.
Si nat bou boucy bet, deüs de l'oustaü s'aproche,
En lous disé : *Ayons*, leü, *quelque chose à la broche*,
Monsieur lou Médecin *est venu bente boeyt*.
Eth ira, cependen, sèdes aü cap deü lheynt,
Et mey que semblera, que? deü malaü que rèbe
Aü counéche lou maü, à descoubry la frèbe?
Toucan tantos lou pous, et bizita lou pich;
Et, ço qui s'en apère, ana béde eth médich.
Pusch s'en ba cap frouncit; et dab sa triste frougne,
Sus û tros de papé, traça quaüque grifougne.
A soun Apouticayre eth dara mille emplecs,
De ha purgues, juleps, cristèris et péguets,
Et mey, que deü malaü lou purgaran la bousse,
Et malaü lou haran encouère qui n'oun housse.

L'Apouticayre dounc que nou manquera pas,
A l'oustaü d'arriba, diligen, de bou pas,
Suffisen coum bet gat, quoaan sas barbes alogue,
Tirat coum bet y grecq, plé de sentous, de drogüe;
Et s'en ba dret aü lheynt, à flatta lou malaü,
Lou proumet que sera leü gouarit de soun maü.

Pusch tire l'eschéringue, et bêt hech d'ampoulettes,
 Demandra détire estoupes et serbiettes,
 Eschaüfettes, carbous, escudèles et plats.
 Pusch quoaan a sus la taüle alongat ço quiü plats,
 Bire dret aü malaü, haü bébé la poutingue,
 Pusch plégue souns utis, et dits, en se laban,
 Que souns rémèdis soun de drogues deü Lhéban.
 Cependen taüs juleps, poutingues et cristeris,
 Seran d'herbes et flous de prats et sémiteris.

Ataü bibin taüs gens; que si lou cas escat,
 Que nou bouilhe moun hil esta nad Aboucat,
 Nad Médecî tapoc, ni nad Apouticayre,
 Eth chaüsira d'esta tailhurg ou coumpassayre,
 Ou quauque boucatiou qui nous aüts lou baïlhem.
 Més arriba you bey lou mé baylet Guilhem,
 De cerca mouns Douctous.

GUILHEM.

Mesté, en gran dilyence,
 U Douctou p'ey cercat, homi de gran science.

LE DOCTEUR.

Je suis un Docteur renommé,
 Qui sais les lois à point nommé.
 Le Digesté, Code, Authentique;
 Le paragraphe, la Rubrique,
 Le Droit civil, le Droit canon;
 Ce qu'ont dit Alquias, Juson,

Et les plus sayans de l'École,
 Comme Cujas, comme Barthole,
 Et d'autres doctes Glossateurs,
 Dont je ne nomme les Auteurs :
 J'enseigne le style à la mode,
 Et connais la belle méthode
 De faire de bons Avocats,
 Très-bien disans, très-délicats,
 Pour les Parquets, pour les Consultes ;
 Enfin, de nos Jurisconsultes,
 Sans me vanter, je suis la fleur,
 Même un très-habile siffleur,

PAYSAA.

Déjà peü cap de tau, m'at semblabe aü bêt ayre,
 Que l'alure b'abé de bêt tambourinayre :
 Digat-me dounc, sip plats, bous qu'èt dounc siüladou?
 Et siülat d'eüs calams, ou siület crestadou,
 Claramines, clarous, ou de quauëque eslayute ?

LE DOCTEUR.

Bon homme, ce n'est pas de ces joueurs de flûte
 Que je prétends parler, comme votre erreur croit.
 Je suis de ces siffleurs qui professent le Droit,
 Et qui sifflent les Lois de la Jurisprudence,
 Aux jeunes Avocats de bonne intelligence.

PAYSAA.

Jou'b enteni, Moussu, dounc à bous p'en escat,

Quoan boulet adressa quaüque youen Aboucat,
 En lou siülan las leys à la crampe ou l'escole,
 Coum qui dresse en siülan, lous merlous en cuyole,
 Ou coum lous passerous, lous gouyats en siüla,
 Dab la pasture aü pung, adressen à boula.

LE DOCTEUR.

Vous prenez un peu trop les termes à la lettre.
 Un homme comme moi, c'est en Droit un bon maître,
 Qui dresse, c'est-à-dire, enseigne de sa voix,
 Aux jeunes Avocats, les Canons et les Loïs
 Qui composent le corps de la Jurisprudence;
 Par lesquelles Thémis, au fin de la balance,
 Pèse équitablement, avec le bout du doigt,
 Des petits et des grands, la raison et le droit.

PAYSAA.

La balance, Mousseigne, en la langue Franceze,
 N'és aquero lou pès qui toutes causes peze.

LE DOCTEUR.

LE DOCTEUR.

C'est cela justement.

PAYSAA.

Dounc à bostes prepaüs,
 Bousaüts pezat lou dret à liüres ou quintaüs!
 Per la fé you credy qu'és mesurette à l'aüne.
 Gran serbici, Moussu, bé haret à la Daüne

De prestaü bostes pés, entà pezàs lou li
 Qui s'a lhébat aügan, deü chicoy hère fi ;
 Car à manque d'abé lous pés et la roumane ;
 Ere a pou que la Gouye à bêts asclets l'y pane,
 Et cred que l'aye abut û troupet de capit,
 Qui s'abé l'aüte die à la borde escarpit.

LE DOCTEUR.

Ce n'est pas à quintaux, ce n'est pas à la livre,
 Ce n'est pas sur un poids de laiton ou de cuivre
 Qu'on pèse les avis, qu'on pèse un jugement,
 Mais c'est avec les lois et le raisonnement :
 Voilà quel est le poids et voilà la balance
 Avec lesquels on pèse un avis d'importance.

PAYSAA.

Nousaüts praübes paysàas, gouayre nou coumprenem
 Las caüses aütemen que coum las entenem ;
 Nou'p plazeré, Moussu, dounques saüb boste gracy,
 Dam abis et conseil de ço qui caü que hassy,
 Sus û proucès qui you ey despuch bèt tems-a,
 Dab la hèmne, sus ço qui bous poudet pensa.

LE DOCTEUR.

Un homme doit avoir grand regret en son âme
 De plaider comme vous avec sa propre femme ;
 Vous êtes séparés de la table et du lit ?
 Donc à ce compte là ?

PAYSAA.

Plut au Ceü benadit,
 Qu'ousset toustem mentit, et dit bertat adare!
 Oh! que chic s'em haré l'aübriste brigue care,
 Qui m'en desse nouvelle, et sery fort hurous
 Que l'oussy bêt tros louein, hore deüs embirous;
 Que la noueyt dens lou lheit coum hé, noum desbeillesse
 Et lou die à l'oustaü, de maü que nou'm hartesse.

LE DOCTEUR.

Bon homme, il ne se peut, par des raisons de droit,
 Que vous et votre femme, étant sous même toit,
 Couchant en même lit, ayez procès ensemble;
 La raison de nos lois est telle ce me semble;
 Vous êtes de la femme, chef comme son mari.

PAYSAA.

You, lou cap de la hemne? abans estimery
 Housset bous cap de porcq, jou'b demandi l'aüfence;
 Pocq me boulet, Moussu, s'ip plats, en la semence?
 Bêt tems, à mouns parens, aberé mey balut,
 Que m'aben sus la hourqué en quaüque loc penut;
 Perço que, si bous plats, adaquet coumpte trousse
 Lou plus méchan biben, qui dessus terre housse;
 Car you nou pensy pas, et que hé bêt escap,
 Que hemne s'y troubesse, abé mey mechan cap.

LE DOCTEUR.

Cet homme prend le sens des mots comme une bête,
 Quoique vous soyez chef, vous n'êtes pas la tête;
 Chef, est autant à dire, en bonne diction,
 Que maître de sa femme et de son action.

PAYSAA.

De ço qui hè la hemne, em diset que soy meste?
 Per la fé que mentit en aço coum aü reste;
 O! que trope d'ù cop beü se haré dehè
 De nou bébé lou bi tout blous coum ére hè.

LE DOCTEUR.

Pour boire le vin pur ce n'est pas un grand crime;
 Une femme de bien n'en perd pas son estime,
 A moins d'en boire trop.....

PAYSAA.

Aquet ey moun gran maü,
 Car ére boueytaré tout die la semaü:
 Sus aquero, Moussu, nous abem la counteste;
 Ataü si bous abet nad abis hens la teste,
 Qui la pousque bira de nou bébé tout blous.
 Lou bi, coum ére hè, dab réts, et dab calous,
 Et ha que, destrempat dab aygue, lou bebousse;
 Nou s'em haré degreü de dab ardots de bousse.

LE DOCTEUR.

Pour obliger sa femme à boire avec de l'eau,
Il ne faut qu'en mêler un tiers dans le tonneau.

PAYSAA.

Diü mé gouardé, Moussu, que nou'm gahé la crique
De mescla dab lou by l'aygue hens la barrique;
Pensan hà moun proufeyt, piri you que hari;
Escoutats si bous plats ço. qui m'en apari;
L'aüt, die me troubey tà carcat de goutatyé,
Que per gouari calou miam en sentouratyé.
Per estaübia moun bi me biengou pensamen
De méte aü baricot hère aygue finamen;
You crey qu'en y boutey mey de quöate herrades;
Puchentes aü brouquet que dey quöate sarrades,
En me pensan ataü mieillou crouby moun yoc;
Dounques you nou houy pas mey leü partit deü loc,
Que la hemne n'anesse, aü pé de la barrique,
Has dehens û tarris, arribanes dab mique.
Diü sap si s'en abousse aplegat bêt capet,
Oübé, tan que deü bente ousse prestat la pet;
Més trop leü, per malhur, trouba la macadure;
Ma besti que hé dounc? Dequet by que s'endure;
Et deü de la taberne encouère ana croumpa.
Puch per benyas de ço qui là bouly troumpa,
Et deshas de moun by, aquère cap de diable,
A très sòs lou piché qu'eü mé tire bentable.
Tantican arriben très ou quöate mousquits;

Bayles, Begués, Lansots, yens toustem alenguits
 Aü darré deü bou by, que hen tira la tasse;
 Més quoan l'aboun tastat, aquere trayte race,
 Chens acaba lou by, que s'em sorten dequüü,
 En segoutin lou cap coum bèt chibaü mousquiü,
 Et disen qu'ère plà la barrique adagouade:
 Puchentes mouns bergams, per ha-m'en l'asouade,
 Amasse coumploutan, et qu'en députan ü,
 Aberti lous Jurats d'amassa lou coummü
 Per biene proumptamen, in campo ha justice,
 Seguin lous Estatuts, sus ü feyt de poulice.
 Lous Coussous s'amassan, et s'en biengoun tout dous
 A case, d'ab témoins, et d'ab très tastadous,
 Qui tastan la barrique, et den abis sus l'hore,
 Segoun lou quoau moun by hou barreyat dehore,
 Pusch que t'em abroucam lou mieilhou barricot;
 Que malaye, en bében, n'eüs se coupa lou cot!
 Et quoan ne houü sadoubs, en t'am gouary la tale,
 Mouns Cossous s'en anan tié Cour debat la Hale,
 Et que t'em coundamnan à quotate leys majous;
 Per puguère prengoun grèche, lard et yambous;
 Quoan houy tournat troubey aquère boune heyte,
 You pensey, que héras entà passa taü reyte?
Mey baü te ma-lheba l'aryen, en quaüque part,
 De que sobe, en ü cop, grèche, yambous et lard;
 You bouy de moun conseil pagap de taü mounède;
 Ataü gat escaütat qu'a pouü à l'aygue réde;
 Et si bous n'abet pas nad aüte abis mieilhou,
 Per la fé, per aquet débitat-l'oup ailhou.

LE DOCTEUR.

Autre avis je ne sais donner sur cette affaire.

PAYSAA.

Bous ; ni bostes abis, you crey noun balet hère
Et pensi que moun hil gagneré chicq d'aryen,
Sì dabe en lous ahas, taüs abis à la yen.

LE DOCTEUR.

Bon homme, nous devons faire grand' différence
Des avis de néant aux avis d'importance ;
Les uns ne valent pas la peine d'y songer ;
Mais dans les grands avis, il faut se ménager ;
Et pour les bien donner, il faut qu'on y rumine.

PAYSAA.

En que counsiste dounc, Moussu, boste douctrine ?

LE DOCTEUR.

A connaître le sens des Canons et des Lois ;
L'usage des Arrêts, l'Ordonnance des Rois,
Pour donner là-dessus, nos avis aux personnes.

PAYSAA.

Bous aütes abet dounc Leys méchantes et bounes.

LE DOCTEUR.

Nos Lois sont toutes bonnes, fondées en raison.

PAYSAA.

Més, digat-mé, Moussu, si toutes bounes soun,
 Quin se pôt que yamey se perde nade cause?
 Car toustem l'Aboucat aus escriüts ley oppaüse.
 S'is perd doune lou prouçes, aquet malhur d'oün bien?

LE DOCTEUR.

C'est que les Avocats ne s'en servent pas bien.

PAYSAA.

Si bounes soun las Leys, dounques nou balen gouayre,
 Moussus lous Aboucats, d'emplega-les en l'ayre?
 Car, à gagna prouçes, touts be s'y soun pécats.

LE DOCTEUR.

La faute quelquefois n'est pas aux Avocats.
 Les juges bien souvent ne jugent rien qui vaille.

PAYSAA.

Aütan baléré doune tira la courte paille.
 You bey doune qu'aquiü y'a gran danyé de damnas,
 Et qu'ey ü gran malhur de cadep à las mas.

LE DOCTEUR.

C'est bien un grand malheur d'avoir procès, sans doute,
 Qui, de beaucoup de gens, la perte entière coûte;
 Et les gens feraient bien de ne plaider jamais.

PAYSAA.

Bés pouyren dounques hà lous Jutges S-Germés,
 Et segon bous, estas tous baganaüts à caze;
 You bouy qu'en soun mestié, mon hil quaüquarré haze,
 Entà nou bibe pas de crouts y badaillòous,
 Ni que lous lous chalans nou passen pas per hòous,
 Moussu, boste mestié, per la fé n'oum agrade,
 Pusch que medich abet gran houlie bantade
 De dà yamey emplecq à la proufessiou.
 Cerquem, meste Guilhem, d'aüte counditiou.

GUILHEM.

You p'y baü peü bilatye anaü cerca detire.

PAYSAA.

Adichat dounc, Moussu.....

LE DOCTEUR.

Adieu, je me retire.

ACTE II.

LOU MÉDECI, LOU PAYSAA, GUILHEM.

GUILHEM.

YOU sorti de gourry, pas à pas, lou bilatye;
 En tà gran péne lheü n'ous by yamey messatye,
 Coum la qui you m'ey dat per aquestes Douctous
 Qui gouarechin lou cranq, la perpite, la toux,
 Toutes frèbes, touts maüs, et chens débisa gouayre,
 L'ù qu'ey gran Médeci, l'aüt gran Apouticayre.

LE MÉDECIN.

Je suis un Docteur Médecin,
 Fort savant dans cet art divin,
 Qui fait, qu'en mérite nous sommes
 Distingués du reste des hommes;
 Ainsi par un secret pouvoir
 Qui provient de notre savoir,
 Nous forçons les lois de nature
 Dans le temps et la conjuncture,
 Réparant les tempéramens,
 Par mille bons médicamens
 Que donnent nos Apothicaires.
 Nous savons guérir les ulcères

Qui se forment sur quelques corps,
 Soit au dedans, soit au dehors;
 Comme cancers, comme écrouelles,
 Qui causent des douleurs cruelles.
 Nous guérissons, dedans le sac,
 Le mal des poulmons, d'estomac;
 Tous les débordemens de bile,
 Les douleurs que cause le chyle,
 La rate en opilation,
 Et la colique passion.
 Nous savons tempérer le foye,
 Quand trop de vapeurs il envoie,
 Qui causent dans bien de cerveaux,
 Des rêveries et des maux.
 Nous guérissons apoplexies,
 Convulsions, paralysies.
 Pour les fièvres et le mal-chaud,
 On sait les remèdes qu'il faut;
 Et tout bon Médecin écarte,
 En douze heures, la fièvre quarte.
 Nous guérissons les graveleux,
 Et toute sorte de goutteux;
 Tous les altérés hydropiques
 Aussi bien que les pleuretiques
 Qui sentent des pointes au flanc.
 Nous guérissons le flux de sang,
 Et les hémorroides sales;
 Les maux vénériens et les galles;

Enfin, nous guérissons tous maux
 Avec nos drogues et nos eaux ;
 C'est pourquoi notre médecine
 Passe pour science divine ;
 Et les Médecins sont des Dieux
 Qui viennent en terre des Cieux.

PAYSAA.

Bienen donc, si bous plats, sus saümetts ou sus
 yègues ?

Et digat-me, Moussu, s'ey coumpten hère lègues,
 Et si ta méchan ey aquet cami d'eü Ceü ;
 Car you bey qu'à chacu bé l'ey hère dégreü
 De parti, de quet pays, per ana hà lou biatye ;
 Bé caü que paguin là, dilheü cà lou péatye :
 Car yamey n'abem bist que nad homi mourtaü,
 De quiü tourne pourta nouvelles à l'oustaü.
 Sus aquère bertat, qui de sens aye abounde,
 Yutyera de bousaüts, qui d'eü Ceü bien aü mounde.
 Coum lous qui ban aü Ceü nou tournen entà cy,
 De cy nou tourne aü Ceü yamey nad Médecin :
 Aquet punt ey foundat en resou de nature.

LE MÉDECIN.

Bon homme, ce n'est pas sur aucune monture ;
 Et ce n'est pas non plus par routes et chemins
 Que des Cieux sont venus ici les Médecins.
 Mais cela se rapporte au divin Esculape
 Qui nous montra cet art.....

PAYSAA.

Qui ey aquet Diü Cuglape ?
 B'a lou léd noum aquiü, nou sçey pas qui l'y dé,
 Et be s'abé caüsit lou praübe minyadé ;
 Be crey qu'abé lou mus et la barbe beroye,
 Quoan de cap aquet tös harlapabe la broye.

LE MÉDECIN.

Esculape est son nom, je le répète encor ;
 Ce Dieu, tout vénérable, avait la barbe d'or.

PAYSAA.

La barbe d'or ? Pero be crey que l'y léchabe
 Chiq de peü lou barbé quoan eth lou barbeyabe :
 Oh ! que moun barberot abéré près plasé
 De passäu-ne plà ras bèt souben lou rasé,
 Et de s'arrecapta de quet peü la despuilhe ;
 Car yamey de sa mà la barbe nou seb muilhe,
 Que nou n'aye l'ardit, si mey noun pot tiran.

LE MÉDECIN.

Ce Dieu fut ébarbé par Denis le Tyran,
 Lequel étant au temple à faire un sacrifice
 Fit sa barbe arracher par un coup d'avarice ;
 Jamais depuis alors, il n'eut barbe au menton.

PAYSAA.

Coum, à daquet Denis atäu lou permettoun

De hà countre soun Diü, ta gran lou jupiteri?
 Bey la gran trufe aquére, et nou sçey quin l'aperi,
 Més boste gran saben, despusch labets, be deü
 Abé troubat secret, per has bade lou peü?

LE MÉDECIN.

Ce remède n'est pas dans notre médecine.

PAYSAA.

Si s'abousse lou mus heyt héma de la fine,
 Et que hère souben s'en y'ousse heyt bouta,
 Lou peü, per abenture, ousse tournat brouta.
 Bousaüts nou sabet dounc, dab drogues, ni dab cures,
 Dab goumes, ni peguets, gouari las peladures,
 Ni tourna hà sourti lou peü d'eüs caps pélat?

LE MÉDECIN.

Nous ne le savons pas.....

PAYSAA.

Aquo hère em desplats;
 Car û gouyat aby, tout pélat de la tigne;
 Be p'en hari tasta d'eü mieilhou de la bigne,
 Et coum bous bouleret, tabé qu'eb pagueri,
 Si de taü pélazou bous l'oum sabèt goari.

LE MÉDECIN.

Je n'ai point pour cela pratique ni doctrine.

PAYSAA.

Dounc, pusch que nou poudet, dab boste médecine,
 Sus û maü counegut, nad remédi sabé,
 Per lous qui soun couberts, quin ne pouyret abé?

LE MÉDECIN.

Jamais un Médecin ne peut passer pour maître,
 Qu'il ne sache des maux la nature connaître.
 C'est de la médecine un des points principaux,
 De connaître, primo : la nature des maux;
 Et puis, de les traiter par les règles d'école.

PAYSAA.

You cragny que bousaüts hèt tout à la bambole,
 Et que hère souben, que p'y gaüsat peca;
 Car you bey que lous maüs à tastes bat cerca.
 Toucan tantôs lou pous, tantôs toucan la teste;
 Et si deü maü labets, bousaüts perdet la queste,
 Et qu'aü loc d'û maü rêt que prengat û maü caüt,
 Bousaütes franquemen tretteurat l'û per l'aüt.

LE MÉDECIN.

J'accorde qu'il se peut quelquefois par méprise
 Qu'un jeune Médecin fasse quelque sottise;
 Et n'étant pas encor bien expérimenté,
 Il causera la mort au lieu de la santé,
 Donnant à contre-tems, quelques méchans remèdes.

PAYSAA.

You qu'ad crey; qu'en sabet han de bères desbèdes!
 Et nous pot per la fé aütemen gouayre està,
 Qué hères n'oun embiet lous talos arpasta!
 Més. tabé si hasen aü Rey yamey enténe,
 Qu'aüssidet tan de yen, eth pé haré touts péne.

LE MÉDECIN.

Les Juges ni les Rois n'ont rien sur nous à voir.
 Qu'un Médecin ait fait bien ou mal son devoir,
 Il est comblé d'honneur et payé du salaire.

PAYSAA.

Hounourats, et pagats! Aquère ey boune encouère.
 Bousaüts èt dounc pagats per aüssidé la yen!
 Més lous Counfessadous nou'b hen tourna l'aryen?

LE MÉDECIN.

Jamais un Médecin, ses fautes ne confesse.

PAYSAA.

You crey dequo ni d'aüts, que nou'b dat gouayre presse
 Ni que nou proufieytat gouayre plà deüs predics;
 Car d'aüsside la yen, touts lous bous Catholics,
 Creden qu'ey gran pecat, et lou Rectou quoan prèche..

LE MÉDECIN.

En cela toutefois un Médecin ne pèche.
 Pour son âme il suffit qu'il ait l'intention
 De donner au souffrant secours et guérison.

PAYSAA.

Bousaütes credet doune qu'ù Médeci nou's damne;
 Ni d'aüsside la yen, nou hè pecat en l'amne. Et
 Are crey que deü Ceü soun bienguts, coum eth dits;
 Més que pensi mey-leü qu'eüs n'an horebandits. M
 Quin y'aberen lechat yens d'aquére credence, Q
 Puchque t'ay demoura caü boune counscience.
 You soy trop bou chrestia, et lou hilh qu'em batié, L
 Per daü countre salut tà danyerous mestié.
 Bé cragnery que Diü nou's hesse à tous counfounde,
 Et que nou's recebousse ab eth en l'aüte mounde.
 Ataü bous pé poudet retira si boulet.

LE MÉDECIN.

Je me retire donc.....

ACTE III.

LOU PAYSAA, L'APOUTICAYRE.

PAYSAA.

ET tu, n'és soun baylet?

L'APOTHICAIRE.

Je ne suis point valet, mais alors qu'il l'ordonne,
 Mes *purgues et juleps*, au malade je donne,
 Et pousse des clistères avec cet instrument
 En fichant ma canulle *capsus* le fondement.

PAYSAA.

Et qu'és-dounc Pouticayre? O lou gran mache habes!
 Pecat ère la fé, quoan de parla t'estabes.
 Més puch que tu n'és pas deü Médecin baylet,
 Coum lou secs aü darré dab aquet pistoulet?

L'APOTHICAIRE.

C'est bien un pistolet, mais qui tire sans poudre,
 Avec lequel je fais les matières dissoudre;
 Et guéris doucement les douleurs et les maux,
 En tirant plusieurs coups par dedans les boyaux.

Eth bante souns bèts feyts, mès n'ayat pouï que digue
 Que dab soun pistoulet, lous malaüs eth aüssigie;
 Cependen quoan lous tire aquet cop triste et sourd
 Que bises bèt souben tout dret entà la mourt.
 Mès digues, quoan la poudre aü bassinet esguiste,
 You crey que n'oud hé pas trop de gay à la biste;
 Et quoan aquère cargue entrade ey de galet,
 Si lou bachet trop plé arrepiche, ou bouï leth,
 Bet hé mey que d'ü pas, you crey, quitta la mire?

L'APOTHICAIRE.

Par ma foi, d'alentour, d'abord je me retire.
 Quand de mon pistolet, est la charge dehors,
 Si pour la retenir n'est disposé le corps,
 De peur que cette charge au malade n'échappe
 Et que son *arreboun* sur le nez ne m'arrape;
 Néanmoins, en tel cas, quand je le vois *pouisté*,
 Quand je tire le coup, je me tiens à *cousté*.
 A bous dire *berté*, *hère souben m'esborge*,
 Avec certaines gens, de tirer cette charge;
 Car un *cop*, *dus couquins*, pour prendre leur *esbat*,
 Me voyant tout *cambié de camise et rabat*,
 Avec un habit neuf *et la manche plissade*,
 L'un fit, pour m'attraper, *coum qui d'être malade*.
 Il me fit appéler; il était sur un banc,
 Tout assis et *plegué* comme s'il eût le *cran*,
 Et disait qu'il mourait d'un grand coup de colique.

Il me *pregua* d'aller chercher à la boutique,
 Afin de le guérir, quelque doux lavement.
 Moi, sans y penser mal, je courus diligent
Detire préparer à *caze* le clistère,
 Et je fus retourné chez lui sans *triguer* guère.
 Quand je fus donc entré, je trouve mon coquin,
Estenut sur un lit avec un casaquin,
 Et tout *désabillé* par bas, puis la ceinture;
 Je lui dis donc, *Moussu*, mettez-vous en posture!
 Pour ne gâter le lit, je fis mettre un *sarrié*,
 Ensuite *aquiü dessus* je le fis *apparié*.
 Je lui mis donc *aü cu* doucement ma canulle;
 Le drôle, pour tromper, *faisait coum qui recule*
 Et comme s'il n'eût pris jamais de lavement;
 Cela me fit penser de pousser doucement
 Pour lui mettre sans mal le tout dedans le ventre;
 Si bien que *chicq à chicq* tout mon clistère y entre,
 Et dedans l'*escheringue* il n'en restait *gran chuc*,
 Quand moun *tros de bergam* fit un grand *estournuc*,
 Qui lui fit tout d'un coup *desrounter lou* derrière,
 Et me jeter *dab force*, à *trubés*, *lou* clistère.
 Il *m'attrapè tout just* sur le *mieytan deü* nez;
 Après quôi je vais voir ces deux *esbergougnés*,
 Qui faisaient à *sousmac* de grands *patacs* de rire.
 L'habit, le *mus*, le poil, j'ai honte de le dire,
 Me *goutegeait* partout de la décoction;
 En mon cœur je disais: ô la traître action!
J'arrecaptai pourtant mon petit équipage,

Et sortis sans rien dire, *eschugant* mon visage,
 En tenant le manteau sur le *mus*, *dab las màs* ;
 Et quoiqu'il fit alors un grand jour de *gaïmàs*,
 Je marchais tout *goufit*, comme s'il eût fait *bise*,
 De peur qu'on ne me vit l'habit et la *camise* ;
 Encore par malheur je rencontre un frater
 Qui voulait le manteau de sur le *mus* m'ôter ;
 Mais je lui dis tout bas *dab* le bout de la lèvre :
 « Ah ! laisse-moi passer, j'ai le froid de la fièvre. »
 Ainsi *dab* cet affront, à *caze* m'en allai ;
 De rage et de dépit le poil je me pelai.

PAYSAA.

O ! que *mouns* *compagnous* la s'aben plà pensade,
 Et que bé l'at hen plà bère la *camusade*,
 Quoan *dab* toun naü bestis, la *camise* et *rabat*,
 Te hen serby lou *mus* et lou *nàs* de *pribat* :
 Que bé hous empezat *labets* de fine *gomme* !

L'APOTHICAIRES.

Banter il ne se pût de le porter à Rome ;
 Car de moi ne faisait que se *truser la gen*.
 Cela me fit penser de chercher le *mouyen*
 A quel prix que ce fut de prendre ma revanche.
 Il arriva bientôt qu'un *bèt* soir de dimanche,
 Comme c'était un temps *miron* le carnaval,
 Et que ce compagnon devait aller au bal,

Bestit de beaux habits , de rubans et de plumes ,
 Comme les fanfarons , et suivant leurs coutumes.
 Quand je sus donc *qu'ataü* lui se devait parer ,
 Je fus un lavement *detire* préparer ,
 Avec des œufs *coués* , et l'huile de genèvre ;
 Et pour qu'il *gahat* mieux dessus le poil de chèvre ,
 Pour que son juste-au-corps en fut toujours *plapé* ,
 Un demi pinton d'encre , *amasse* détrempai :
 Puis *l'escheringue* pris , la plus longue et plus large ;
 Et toute jusqu'au bout la remplis de la charge.
 Après , quand il fut nuit , tout seul je m'en allai
M'escoune comme un *gat* , dedans un long cané :
 D'où , par toutes les parts , de devant et derrière ,
A d'ayse je pouvais sortir sur la *carrère*.
 Là , fort impatient , mon homme *j'argoueytois* ,
 Et pour voir s'il venait , faisais souvent *tetés* ;
 Mais lorsque j'entendais venir quelque personne ,
 Quand ce n'était pas lui , je me tournais *esconne* ,
 Et me tenais toujours près le *cap* d'un *houré*.
 Après donc que j'eus là , *bét chiquet demouré* ,
 Il me *tourne apary bère malle abenture* ;
Banté ne m'en étais jamais , jusques *asture*.
 Il se va là *pleuvoir* un diable de *briacq* ,
 Qui rôtait comme un *porc* et *pudait* au tabac.
 Il vient droit *aü cané* , et *dab gran talen* pisse ,
 Et semblait par ma foi qu'il faisait de malice ;
 Car comme s'il eût su que moi j'étais *aquüü* ,
 Faisait *guister* le *pich* , un *cop* , que *maü grebüü* !

Il m'en fit *esguister* jusques dedans la bouche ;
 Si je n'avais *abut* alors peur de la touche,
 Ou qu'il ne m'eût tiré *dab* *quaüque* *pistoulet* ,
 Mon clistère *aberais* envoyé de *galet* ,
 Tout droit dessus *lou nés* , ou dedans sa *braguète* :
 Mais, de peur demeurais comme un chien quand arrête,
 Et me sentais le *pich* , les cuisses *escaüter* ,
 Sans que jamais les pieds je *gäuisse* *maüter* ;
 Et cet ivrogne en fit si grand diable de *chourre* ,
 Que par tout le *cané* , coulait *coum bère escourre*.

PAYSAA.

Douques qu'ouan dessus tu *pichabe* *lou briacq* ,
 A tu t'en *apary yuste* *coum aü limacq* ,
 Qui demoure *arissat* , qu'ouan dessus oum *lou piche*.

L'APOTHICAIRE.

Je tenais justement cette *targue médiche* ,
 Et quand je me sentis le *pich* dessus si chaud ,
 Je devins , de malice , *esté* comme un *crapaud*.

PAYSAA.

Eh ! be caü *counfessa* que t'*apary perasse*.

L'APOTHICAIRE.

Oh ! vous ne savez pas encor ce qui se passe.
 Lorsque mon *coquin* eut *acabé* de *pisser* ,
 Et que *jà* cheminait , mon *drôle* va passer ;
 Je lui *décharge* donc dessus tout mon *clistère* ,

Puis fuis par le *cané* ; lui se tourne en arrière :
 Quand il ne vit personne , il crut qu'un *sabatié*
 Qui logeait près *d'aquiü* , *dab pich* l'avait *batié*.
 Ou *dab* l'eau du *tarris* qui trempe sa *besougné*.
 Il se mit à jurer , *morbüü* coquin ! *ybrougne* !
 L'*äüt* qui n'était pas loin , je veux dire mon *briacq* ,
 Crut que de lui parlait , ils firent au *patac* ;
 Le *briacq* furieux , mit la main à l'épée ;
 L'autre tout aussitôt eut la *sienne* attrapée :
 Ils se tirent de *malles* , chacun quelque *bourré*
 Et se donnent , au corps , tous deux un coup fourré ;
 L'un l'avait à la cuisse , ici *payère saübe* ,
 Et lui *cabait* dedans un *demi pied de gaübe* ;
 L'autre reçut le sien , tout *äü bet loung deü mail* ,
 Et n'avait que la *pèt escarrée en bèt tail*.
 Le barbier du quartier appelé *Larramée*
 Qui les pensa tous deux , leur fit une larmée ,
 Et *detire* envoya son frater diligent ,
 Dans la maison du maître , *entà* chercher onguent ;
 Moi déjà tout *cambié* , pilais dans ma *boutigue* :
 Quand le frater arrive , il ne sait ce qu'il *digue* ;
 D'avoir vu les blessés , il était tout *trancit* ;
 Mon maître veut savoir , de leurs coups , le récit ;
 Moi je prenais plaisir d'écouter l'aventure.
 Quand je vis qu'il fallait onguent pour leur blessure ,
 Et que pas un des deux n'avait danger de mort ,
 Je *mesclai dab* l'onguent , l'alun et l'*aygue* fort ,
 Pour leur faire le mal et les *plagues escuire* ,

Alors qu'il le faudrait de cet onguent enduire.
 Toujours quand le barbier leur *cambiait* l'appareil,
*S'engoué*chait casiment, et *birait aü cap l'oueil*,
 Et de tant leur cuisait *cri*dait *biah*òre horce!
 Et faisait *dab las mas* et les pieds à *l'estorce*.
 Dieu sait *dounques* comment, dès alors je *bragai*
 Sur ces deux compagnons de m'être ainsi *pagué*.

PAYSAA.

You croy que de toun cap, tu be la t'as lhebade,
 Ou que debat lous pès la mensounye as troubade;
 Car aüdit, you n'abi yamey counte ta bou.

L'APOTHICAIRES.

Par ma foi croyez-men, tout est *berté*, *Pay-bou*.

PAYSAA.

Més sus, digues-me dounc, et chens debisa gouayre,
 En que pot counsista l'art de l'Apouticayre,
 Et dehens ta boutique, en que t'emplegues-tu?

L'APOTHICAIRES.

A séparer, primo, des Simples, la vertu,
 Faisant, *dab l'alambic*, *hère* sorte d'essences;
 Puis quand le Médecin donne ses ordonnances,
 Les simples, comme il veut, *amasse* nous mélons,
 Avec nos *espatule* et *tamis* et *pilons*,
 Les remèdes ainsi faisons dans nos *boutigues*,
 Pour guérir nos malades.....

PAYSAA.

Més be' caü que tu digues
 Quin a l'Apouticayre ataü poudut sabé
 Qu'herbes, flous, arradits, aüs malaüs hazen bé,
 Et quin s'an imbentat aquères bilenies,
 De houruca lous cus, et de há las sagnies.

L'APOTHICAIRE.

Tous les rares secrets, *entà gouari* les maux,
 Presque nous les avons appris des animaux;
 L'Ibis nous enseigna l'usage du clistère
 En se fichant le bec plein d'eau par le derrière.
 L'aquatique cheval, qui vit en quelqu'étang,
 Nous montra de saigner; car étant plein de sang,
Dab une canabère il se traüqua la came;
La Cerby nous montra la vertu du Dictame;
L'arrudy, *la Paquèze*, et *la Cerp*, *lou fenouil*,
 Ainsi d'autres plusieurs, *que dise you nou bouilh.*

PAYSAA.

You soy fort desplazen que tu médich attestes,
 Coum bous aütes n'èt dounc qu'aprenédis de bestis.
 Adiü, you nou bouy plus touns discours escouta,
 Ni dens boste mestié, moun hillh nou bouy bouata.

L'APOTHICAIRE.

Je me retire donc, piler dans ma boutique.

PAYSAA.

Guilhem, cerque à moun hill, Meste d'aüte pratique,
Et chaüsech lou dab souin, qu'ens pousque countenta.

GUILHEM.

Oùn diable boulet-bouïs que you l'ani pesca?
You nou p'y tournerey, qu'aqueste aüte begade,
Si lou quip harey biene, adare nou p'agrade.

ACTE IV.

MAITRE D'ARMES, PAYSAA, GUILHEM,
DAUNE, GOUYE.

GUILHEM.

A RE, Meste, ey courrut à trubés de la Bielle,
De nad aüte Douctou, you nou troby nouvelle,
Que d'aqueste soulet, qui baü mey que lous aüts :
Car eth lous traite tous, de couquis et maraüts ;
Et per eth, à l'aüdi, quoate d'acquets s'estime,
Et per pé dise qui ey, qu'ey ù meste d'escrime.....

MAÎTRE D'ARMES.

Je suis un Maître de cet art,
Qui, des lettres seules, à part,
Tous les arts, surpasse en noblesse,
Un art que chaque Roi professe ;
Un art qui porta les Césars
A braver, partout, les hasards,
Par toute la terre et sur l'onde,
Pour se rendre maîtres du monde.
Par la vertu de mon plastron,
Je fais un brave, d'un poltron ;

Montrant d'attaquer, de défendre,
 Je sais, d'un coup, les hommes fendre,
 Leur tirer le ventre dehors,
 Percer de mille coups, leurs corps :
 Ouvrir la tête aux moindres touches,
 Pour y faire boire les mouches :
 Je romps, jambes, cottes et bras,
 Et du tranchant, les coupe ras,
 Comme aussi les nés, les oreilles,
 Et fais dix mille actions pareilles,
 Qui font trembler les gens, de peur,
 Quand ils seraient hommes de cœur :
 Asture doncques, pour les femmes,
 D'un soufflet, je chasse leurs âmes,
 Et leur beau corps, je fais par l'air,
 Dans les antipodes voler :
 J'ai des gens, ce que je désire,
 Sans que nul ose me dédire.
 De mes desseins, je viens à bout,
 Je suis toujours maître partout :
 Car lors qu'en colère je semble,
 Tout le monde, devant moi, tremble :
 Et chacun, de crainte soumis,
 Jure qu'il est de mes amis.

PAYSAA.

Aquet mestié m'agrade; aquet à moun hill caü,
 Enta, quoañ hemme aüra, las coustures trucaü;

Que de met de patac, de par lou diable creye,
Et maü temps, coum you bey, dab la mouilhé
nous beye.

Beü me cerqua, Guilhem, detire, de ma part :
Car las leçous, you bouy qu'aprengue d'aquet Art.
Que si you n'ery pas tan abançat en atye,
You bouleri, coum eth, ha l'aprenédissatye :
Oh! que countre mas gens, youm pourtary balen,
Et que, darrégagna, n'aberen pas talen :
Ou b'és sentiren leü, Daüne, Baylet et Gouye,
Plabe dessus, patac, mey espés que la plouye,
Si ta leü coum mandessy, eths n'oum hazen lous ops ;
Més esta, coum dits-om, nous nou poudem düs cops.
You souy bieilh, et carcat de doulous et de goutes,
Qui noum lechen droumy, la noueyt gouayre de goutes,
Et maneya nou pousch, ni bastou, ni bensilh :
Permou d'aquo you bouy léchat entà moun hill ;
Car eth coumencera d'entra leü dens sas forces,
Eth que sab déya hà la lutte, et las estorces,
Et aü bire pugnet, aü gran yocq de manaü,
A la perche tabé, coum aü yocq deü caillaü,
Eth es acy, qu'arribé.....

MAÎTRE D'ARMES.

Il a la mine mâle :
Et marque qu'il tiendra son coin, dans une Salle ;
Je reconnais en lui, qu'il a tout ce qu'il faut
Pour porter une botte, et pour faire un assaut :
Je me trompe en un mot, si je n'en fais un brave.

LOU HILH.

Guilhem, nou m'as tu dit, que Pay me demandabe?
You bieny tà sabé, quine es sa boulentat.

PAYSAA.

Lou meste qui tu beds, que bieny d'arrestat,
Per te ha dens soun art, ha l'aprenédissatye,
Et hat craigne per tout, à caze et peü Bilatye.

GUILHEM.

You bey qu'en boulet ha qu'aüque brabe guerrien,
Ya chaüsit ço quiü caü per han ü gran baürrien!

MAÎTRE D'ARMES.

Mais tais-toi, gros coquin, car ce discours m'offense,
Et si tu parles plus, avec tant d'arrogance,
De quatre coups de plat, je te romprai les os.

GUILHEM.

Peü cap de taü! be crey qu'en haram de bets tros!
S'im hés arreбира lou trouch de l'aguilhade,
Bé t'en apleguaras quaüque hère touquade,
Et mey que m'assegury, que l'at haré gaha:
Iheü, dab quaüque paüruc, t'at credés abé à ha?

MAÎTRE D'ARMES.

Il se mocque des gens?.....

GUILHEM.

Nou hey nou, que nou gaüsy ;
Més lou qui t'aye pouï, peü cap que s'et descaussy,
Que you ne t'en ey pas.....

MAÎTRE D'ARMES.

Ah! l'effronté coquin?

J'ai honte de porter la main sur un faquin!
Autrement, d'un soufflet, je le mettrais par terre.

GUILHEM.

Que veut dire faquin? je suis homme de guerre!
Et j'ai porté les armes au service du Roi,
Et sais parler Français.....

MAÎTRE D'ARMES.

Porté les armes, toi?

GUILHEM.

Juste marre pour moi, car de perdre la vie,
Je fis *un bet escap deban* Fontarrabie.

MAÎTRE D'ARMES.

Il faut prendre plaisir avec son barragoin :
Eh! comment tu n'as pas fait la guerre plus lom?
Et tu n'as jamais fait qu'une seule campagne?

GUILHEM.

Comment morbleu, plus loin? N'est-ce pas en Espagne?

Je ne pouvais plus loin, en nul pays aller :
 Car la Mer est *aquioü*, si l'eussiez *biste esler*,
Et quïn en son *malées*, en *taü Ceü* lhébat l'onde,
 Vous eussiez dit *coum you*, que c'est la fin du monde :
 Car outre, on ne peut pas passer, sans *engourguer*,
 Et si trop on entrait, en danger *d'es neguer*.

MAÎTRE D'ARMES.

Tu dis vrai, mais dis-moi : tout homme de service,
 Comme toi, doit entendre à faire l'exercice ?
 Je veux dire, d'une arme comme Pique ou Mousquet ?

GUILHEM.

Oh! Monsieur, je le sais, mieux que *de bet chiquet*,
 Vous *n'abériés pensé*; car je sais, pour la Pique,
 De quel *cap* on la tient, de quel *cap* on la *hique*.
 Je sais *dab* l'halebarde, les têtes *escailler*,
 Et *dab* l'épée aussi, comme il faut batailler :
 Or donc, pour le mousquet, en rien je ne *m'y péque*,
 Je le sais bien porter, *carquer*, souffler la *miéque*,
 Et tous les autres tours, qu'avec cette arme on fait.

MAÎTRE D'ARMES.

Tu parais, au discours, habile tout-à-fait,
 Et ton discours dénote, en toi, de la hardiesse ;
 Mais il faut, devant nous, faire voir ton adresse,
 Je veux que, le premier, tu fasses la leçon ;
 Car, ce sera beaucoup pour ce jeune garçon !

Quand il t'aura vu faire, il comprendra sans peine,
Comment, en sa leçon, il faudra qu'il s'y prenne.

PAYSAA.

Moussu, per la leçon, n'oup basquet pas d'aquo;
Més que passade l'aye, eth la saüra per coò,
Et goayres deüs deü loc nou ban pas à l'escole,
Qui de lége et d'escribe, eü saboussen tié tole.

LOU HILH.

Obio Pay, si bous plats, you b'eüs y hey à touts,
Ou de lége aüs pargams, ou mieille escribe aüs mouts;
Et you b'eüs ey à touts toustem guagnat la place.

MAÎTRE D'ARMES.

Cette leçon n'est pas celle qu'il faut qu'il fasse.
Dans le terme de l'art et de notre façon,
Ce que nous enseignons, nous l'appellons leçon,
Comme se bien armer, en garde se bien mettre;
Glisser, faire le pas, partir et se remettre;
Déliier, faire appel et quelquefois écart,
Et mille autres beaux jeux que nous enseigne l'art;
Lesquels, par le détail, seraient longs à vous dire,
Qui sont d'autres leçons, que de lire ou d'écrire!
Vous le pourrez comprendre après que le Valet
Aura fait l'exercice.....

GUILHEM.

Eh! comment, moi s'oulet?

Il faut que vous et moi nous le fassions *amasse*,
 Afin que me disiez ce qu'il faut que je fasse,
 Et verrez comme quoi je saurais faire tout.

MAÎTRE D'ARMES.

Je le veux, mais pendant que j'accommode un bout
 Dessus chaque fleuret, pour nous mettre en posture,
 Ne nous voudrais-tu pas raconter l'avanture
 Qui te pensa couter si cher dans le combat ?

GUILHEM.

Quoi ma foi, vous voulez en entendre *l'esbat*,
 Afin que le disant, je vous en fisse rire !

MAÎTRE D'ARMES.

Quel que fut ton malheur, il faut bien nous le dire.

GUILHEM.

Oh ! que j'*aberais* bien mieux fait de *mi espiüfer* ;
 En le disant, de moi je me ferais *truser* ;
 Et puis, en mon discours, j'en *diserais de bounes* ;
 Car je n'ai pas été dans les *Frances pregounes*
 Pour savoir comme il faut le Français *escapser*.

MAÎTRE D'ARMES.

Pour un bon franchiman, tu peux par tout passer,
 Et tu parles, ma foi, le Français à merveilles.

BAYLET.

Vous m'è faites grater derrière les oreilles,
Et sans que je m'y *prugue*, en me disant ce mot.

MAÎTRE D'ARMES.

Je ne me mocque point,.....

PAYSAA.

Bos que sià, Guilhemot,
Cred mé, léchem à part la langue francimande,
Et digues en béarnés lou counte qu'ith demande.

BAYLET.

Mesté, you qu'ad harey, pusch que bous m'at mandat.

LOU HILH.

Et qué! lou counte, Pay, de quoan ère sourdat?
Quoan se lecha panà lou mousquet et l'espade?

MAITRE D'ARMES.

Le conte sera bon.....

BAYLET.

Ah! la langue d'aücat!
Si toustem nou parlabe en seré gran pécat;
Dillheü, tà prega Diü, nou seré pas tà prounte;
Pusch que tan ne sabet, hêt lou doanc bous, lou counte!

LOU HILH.

Guilhem, n'oup fachtet pas, y'oup demandi perdou.

BAYLET.

Rugle aü counte en haré, que caüqu'arré n'oum dou.

MAÎTRE D'ARMES.

Eh! bien, ne reste pas, tu recevras pour boire :
Mais il faut qu'en Français tu nous fasse l'histoire.

BAYLET.

You nou sçey, ni nou bouy hà lou counte en Francés.

PAYSAA.

Moussu, s'ataü bous plats, b'entenet lou Béarnés?

MAÎTRE D'ARMES.

Je l'entends assez bien.....

PAYSAA.

Léchat-lou hà à sa mode,
Et bous arriderat.....

MAÎTRE D'ARMES.

De tout je m'accomode.

BAYLET.

Moussu, que m'en derat dounques entaü pintou.

Oui.....

BAYLET.

You baü dounc hà lou counte; alougat lou boutou.

COUMENÇAMEN DEÜ COUNTE.

BE caü dounc que sapiat que quon en nouste terre,
 Lous Capitàs deü Rey, lhebàn la yen de guerre,
 Eths mandan aüs Jurats, que sus péne de Ley,
 Eths debèn enroula, segoun l'ourdi d'eü Rey,
 Lous miellous hérétés et lous riches esterles;
 Aquets eths y boulen, entà plumaüs coum merles,
 Lous qui sabèn sustout qu'aben de bous cabaüs;
 Car eths èren en reyte, entà croumpa chibaüs,
 Espades, pistoulets, habillamens et bottes,
 Et per mieillou de poü, rançouna las hemnottes,
 Arnégadous de Diü, coum bets bieils carratés,
 Yens de corde et de sac, héroutyes de bisatye,
 Qui gourriben pertout, bilatye per bilatye;
 Enfin, eths arriban touts amasse à l'oustaü

Et nou houn pas mey leü , deban nouste pourtaü ,
 Qu'eths criden : *bonnes gens ouvrez vite la porte ;*
Je suis homme du Roi , qui ses ordres apporte.
 Aüdin lou noum deü Rey , Pay , lou cap descubert ,
 Oubry mous Capitàs : quoaan ou la porte oubert ,
 L'ù qu'eü dits , *mon ami , montre moi ta famille.*
 Moussu , ça respoun Pay , la habes que desquille ;
 Bous la beyrat aquiü , segude en bèt pialot.
 Ça digou lou Jurat , oün abet Guilhemot ?
 Be yey , ça respoun Pay , s'ib pod rende serbici.
 Ça respoun lou Jurat , be caléré qu'eü bissi ?
 Pay que digou labets , you peü baü hà bedé.
 You m'at aüdibi tout , d'eü pé d'eü caühadé ,
 Et lou cô qu'em hazé , coum bère tapatère ,
 Quoan m'enteni nouma. Pay dounc que t'em apère ,
 Et que t'em présenta deban aquets Moussus ;
 L'ù qu'em hé dà düs tours à capbat et capsus ,
 Et qu'em hé passeya , per dehens la parguie ,
 Coum haré , bèt Poury , per dehens la hourquie ,
 Si trop abousse abut embeye de croumpaü ;
 Pusch qu'em hé remeya , plantat dret coum ù paü ;
 Et quoaan m'aboun prou bist , que dits : *morbleu , ce*
drôle ,
Est un corps bien planté , mettez-le sur le Rôle.
 Lou Jurat que t'em merque , et qu'em digou , Guilhem ,
 Entà serbi lou Rey , nous caü que t'habille ,
 Et qu'em manda tabé , que lou Seryan seguissi ,
 Lous dies qui caloure ana hà l'exercici .

Quoan hou biengut lou tems d'ana mustres passa ;
 Touts lous Sourdats deü locq, lou Seryan qu'amassa,
 Et que t'ens counduisin hens la Maysou coumune;
 Aqüü, cade Sourdats debé prene sa trune
 D'espade et de mousquet, qui lous Coussous baillan ;
 Dounques lou bèt prumé you que t'em habillan,
 Que t'em den ù chapeü, loung coum bère tourrète ;
 Youm by deüs qui l'aben retroussat en troumpète ;
 Coum eth, dab ù riban, you qu'eü t'em arcamé ;
 Més quoan l'abi seü cap, semblabi San-Germé.
 Après t'em ahiran ù guinsail de casaque ;
 Que s'èren plà gouardats de halem taille braque ;
 Car ère m'ateigné debat lou cabilha,
 Coum aüs palefreniés quoan bolin estrilha.
 Us sabatous me den, dab très semelles granes ;
 You qui n'abi yamey pourtat de taüs patanes,
 Houy tout estros deüs pés, tan lous abi sarrats,
 Coum lous pourys quoan soun lou prumé cop herrats,
 Pusch coum bet subersac, pourta la hallebarde,
 Et qu'em cinta sous mails, l'espade dab sa gouarde,
 Oun las pigues adayse, aberen heyt lurs nids ;
 Ere abé lou taillan larye de quoate dits :
 Més de taü sorte b'ère arrougnouse de gale,
 Que you nou la poudi, chens gran brut, d'arriga-le ;
 Et que m'y calé plà mey d'ù cop essaya,
 Et mey de péne abi tà tourna-le estuya.
 Puch me penoun aü cot coum bère banderole,
 Dab force calamas heyts coum lous de l'escole.

You crédouy per la fé, béde d'aquets couliés
 Qui penen quauque cop aüs mulets deüs Oüillés,
 Carcats de flocs de làa, d'esquirous et d'esquires.
 You digouy, que caü hà d'aquestes tiralires?
 Ça-digou lou Seryan, aquo soun lous flasquets,
 Propis entà bouta la poudre deüs mousquets;
 Enfin, per acaba d'alougam en gendarmé,
 U gros et bieilh mousquet que t'em pourtan per arme,
 Pésan, que nou's léchabe à d'ayze maneyas.
 Toustem dessus l'espalle, é s'em counreich lou yas.
 Dounques tous lous sourdats en médich équipatye,
 Aü darré deü Seryan, passaben peü bilatye:
 You caminaby dret coum si houssy esterat:
 Enfin, nous arribem bèt tros louein hens û prat,
 Oün se debé trouba toute nouste milicy,
 Dab noustés Capitàs, entà hà l'exercicy.
 Tantican qui là hum, brabemen oun m'appren,
 A pourta lou mousquet, et plà tiéne lou renc:
 Més quoaan lous Capitàs hazen doublà las files,
 Aquo ya saben hà, lous sourdats de las Biles;
 Més per lous deü Bilatye, eths y'éren tan estros,
 Que de trucs, lous Seryans, lous poudaben lous os:
 Més aquero pourtan, nou hou qu'arrous encouère,
 Dinquo qu'eth nous digou: *mes enfans, faut se taire!*
Asture, écoutez-moi bien attentivement,
Lorsque je vous ferai dounques commandement
De faire quelquefois le demi tour à droite,
Vous vous tournerez tous, prompts comme la girouette,

*Dessus le talon gauche, et de tête au Pounlong ;
 Et faites comme moi. Eth qu'ès birabe dounc,
 Puch que tournabe dise : il faut, tout au contraire,
 Le demi tour à gauche, sur le talon droit faire,
 Et droit à las mountagnes, comme moi se tourner.
 Qu'il ne faille donc plus, autre avis vous donner.
 La droite est le Pounlong, la gauche est las mountagnes:
 Aquò que n'ère pas per nous pourgua castagnes:
 Yamey lous deü Bilatye, eths nou's pouden plégua,
 Et mille yuramens nous lou hem arnéga.
 Tabé per lou Seryan, b'ens hé truqua la harde,
 A cops de platissats, et cops de hallebarde:
 Tan m'en y dé bèt cop, qu'em pensa escurroua,
 Perço que plà n'oum ery sabut arremiroua.
 Toustem de pouï despuch, quoan deban eth passaby,
 Plegat entà l'estrem, lou cu you que panaby.
 Aban dounc l'exercicy, eth nouns poudou mucha,
 Entà Fountarrabie é t'ens calou marcha;
 P'eü camy que minyem qu'aüqu'aücat et garie:
 Més quoan hum là, p'eü cot nouns passabe harie,
 Sinou que paycoulets, mey horts que lous caillaüs.
 Lous sourdats de Bilatye, ey cadoun touts malaüs.
 Coum abem coustumat la douçou de la broye,
 Aü cot que t'ens gaha coum bère perpitoye,
 D'enguisera-tà dù lou pà de mounissiou.
 Aquiiü qu'em hen à you la grane trahisou:
 Car lou Seryan-major, qui la góuarde cambiabe,
 Et qui nade brigaille à you que n'oum aymabe,*

Perço que nad pintou you nou bouly paga.
 Eth me dits bèt maty, siü bouly coumbida?
 You qu'eü digouy que nou : labets eth t'em querelle,
 Et que t'em ba paüsa lou brespe en sentinelle,
 Aü daban la mayson de nouste Coumandan.
 Là, de toute la noueyt, à you nou t'em mudan,
 Ni tapoc lou maty, qu'ère déyà haüte hore.
 Dounques à you t'em pren talen d'ana dehore,
 Per anam alléüyi, saüb boste courrectiou,
 U chiquet lous budets, deü pa de mounissiou.
 Chens m'y crede peca, tan la coiente em pressabe;
 Près lou pourtaü paüsey lou mousquet et l'espade,
 Et que t'em baü bouta drin darré la mayson.
 Détire düs souldats, d'aquets de garnison,
 Qui m'aben bist, you't sçey, l'ù que t'em pane l'arme:
 L'aüt per darré qu'em gahe, et cride : alarme! alarme!
 En aquero disen, aquet tros de pénut,
 De pille à l'endarré, t'em hé cade tenut.
Me voilà donc cu nu, segut sus ma besougne:
 Yutyeat si m'éri bèt emplastrat de gaüdougne?
 Més chens mé dà lou tems de poudé nèteyam,
 Que t'em l'heby detire, et tourny guilletam,
 Pusch courry taü pourtaü, més mas armes n'ey troby,
 Ni diable la nouvelle, aü tour, you noun descroby,
 You demouraby pec coum bèt abenturé.
 Biengou Moussu Seryan, qui g'ère treyturé.
 De met ta leü quiü by, s'em escapen las larmes,
 Eth me cride de loing : *coquin! où sont tes armes?*

Quoi! tu les laisse perdre étant en faction?
 Il faut, pour le punir, lui donner le mourion;
 Allons donc, mes enfans, vite qu'on le saisisse.
 Us bergams de sourdats, canaille amassadisse,
 Detire que t'em gahen peü bras, et per la mà.
 Et lous pès countre d'eths que t'em hen perrema.
 L'ù prengou lou mousquet et cride : *place! place!*
 Et seü cù m'abourrech ù gran cop de culasse,
 Et que l'am hé gaha chens doü, tan qui poudou.
 Tantican, à lentour, se lheba gran pudou :
 Car quoaan me dé lou trucq, et qu'ère à male guise,
 Qu'em tapa lou péguet enter pet et camise;
 Lou prumé qui senti lou muscq, arré nou dits;
 Mé lou nas se boussa tantican, dab lous dits,
 D'eü trucq qu'im tourna dà, t'em crouchi la timpléque,
 U qui aüdi lou crouchit coum pudibe à la pégue,
 Et coum plus s'em gaha la camise à la pet,
 Ça digou dounc aquet : *ce bougre a fait un pet.*
Oui, ça digoun lous aüts, *que le diable l'y coze;*
 Ça digou lou Seryan, *redoublez-lui la doze.*
 You parey quaiüques trucqs coum bèt sentenciat;
 Més enfin, you cridey, perque caü qu'em battiat?
 Bousaütes pagarat aqueste truffe amare.
 Labets lou Coumandan qu'entenou la batsarre,
 Et que courrou detire, eth qu'ère ù gros tripé :
 Més hore d'eü pourtaü, nou pas boutat lou pé,
 Qu'en s'aprouchan de you, mon gros tripé d'amboise,
 Aütà plà coum lous aüts, que senty la framboise.

Detire en se biran , ça dits moun sempansard ,
Donnez-en deux douzaines à ce puant pendard.
 Ça digouy you labets , O ! que ta gran bendresque ,
 Per la porte d'eü bente , en arretails te gesque !
 Més de mét aquets mouts , douçamen escapsé :
 Mouns sourdats me truquan labets coum û capsé.
 Enfin , quoaan eths houn las de dam la platissade ,
Lou Seryan me tourna lou mousquet y l'espade ,
 Et coum lous aüts sourdats , à caze m'en embia.

PAYSAA.

Bé crey que set hazé bèt dehet d'et cambia ?

BAYLET.

Trop se m'en hé dehet , et trop m'apary grise ,
 Que malaye sus you n'ous pouyri la camise !

LOU HILH.

Et nou p'en moubre , Pay , quoaan aü boscq s'en ana ,
 Et quoaan d'eü Coumandan , la camise pana ,
 Que dessus fy biengou recounèche la Basque ?

BAYLET.

Caü que parle toustem , et nou sap cô qui chasquel
 Boulet-pé bous cara ? sinou youm carerey ,
 Et lou counte , la fé , que n'oup acabarey ,
 Destournat b'em abet are quoaan acababy.

PAYSAA.

Boute, acabe, Baylet.....

BAYLET.

Dounques you m'en tournaby
 Entà caze, soulet de patac tout moulut.
 D'aban que de-y ana, you b'aby résoulut,
 En m'espana d'eüs aüts, p'eüs camis à desguise,
 D'anam en quaüque locq, nétéyam la camise;
 You m'en baü hens ü bosq, oim lou diable boulou,
 Que coum hazé labets gran die de calou,
 Qu'auprès hazen sequa bet ténéde de peilhe;
 You pensey, ta camise ey trop horte et trop bieille,
 Mey baü qu'en panis ue, entà qu'ayes leü heyt;
 Prumé que ha lou cop, en guignan hy lou goueyt,
 Bedé si per l'entour, paroure nade Basque;
 Car mey qu'arrés n'oum bisse, arré n'oum hazé basque,
 Quoan by dounques qu'arrés n'oum poudè pas bedé,
 Ma camise you baü chaüsim au ténéde,
 Et que l'am prengu plà, la plus fine et plus bère!
 Pusch, aü bosq te m'en baü dens bère escounatère,
 Là you que t'em descaüssi, et tiri moun guinsail,
 Et que t'em fréti plà d'inquo dessus lou mail;
 Pusch qu'em boutey dessus ma camise bien blanche,
 Més d'estuya la mie, aquiü que hy la manque;
 You pensabi d'abé plà gagnat moun yournaü;
 Bragan mey qu'ü cagoth nou brague en heste en naü,

You m'en tourney jouyous, à l'oustaü de moun hoste;
 Més camise boutey yamey, qui tan me coste;
 Car dounc lou lendouma, hou per you lou malhür
 Que d'aquère camise, oun cerca lou boulür;
 Dab ù campich laquay, bère Basque qu'arribe,
 Qui qu'aüque Capità de l'armade blanquibe,
 Et que pourta billet à nouste Coumandan;
 Detire, de sa part, lous Seryans nous mandan
 Que deban soun loutyis, nous troublessem sus l'hore;
 Aütà-léü qui là houm, moun porcq sourti dehore,
 Dab la guze de Basque, et moussu lou laquay,
 Et qu'eüs dits : *regardez!* Aquo n'oum hé nad gay.
 Ma Basque cerque dounc, pègue coum ue briague,
 Yargouneyan toustem sa hourrigue hourrague;
 Et pusch quoaan nous aboun bien regardats à touts,
 Dab moussu lou laquay secrétéya bèts mouts;
 Pusch dab lou Coumandan, ataü béarnés debise;
Ez Jaüna Capità, aqeste ey lou camise;
O diable se t'en porte, à qui panat à you.
 En disen aquèro, d'eüs aüts qu'em esléyou;
 Que t'em biengou gaha p'èü bèt miéy de la manche.
 S'am dits lou Coumandan : *Ta chemise est bien blanche;*
Elle est bien fine aussi; t'a-t-elle fort coûté?
 Ça dic you, quoate francs prumé nou l'am bouté.
 Labets lou coumandan, la nègre qu'em demande;
 Ça digou lou laquay, *elle est pleine de fiande,*
Sur un buisson au bois, je m'en vais la chercher.
 Çam dits lou Coumandan, *il t'en coûtera cher!*

You yurabi toustem que n'eri pas coupable ;
 A quiü hou lou laquay, tournat en l'air deü diable ,
 En pourtan ma camise , pénude en ü baylacq ,
 Touts lous sourdats lhebän d'arride lou patacq ,
 Quoan ma camise bin aü laquay , ta beroye ;
 Lou couqui de Seryan crida labets dab yoye :
Hier , quand le mourrion à ce bougre donnions ,
Aux chausses se le fit , c'est ce que nous sentions.
 Détire lou Seryan , la camise qu'em tire ;
 Lou laquay , sus lou cap , l'aüite em yette detire ,
 Et dessus lou bèt mus , tà plà bé t'em escat ,
 Que you bé demourey bèt chiquet tout mascat ;
 You pensey que de ploum , m'oussen boutat la cape.
 Moun couqui de Seryan per darré t'em attrape
 Et qu'em hé dà dús tours coum bèt tarratata ;
 Ma camise dab trucs , après t'em hé bouta.
 Puch que t'em estremen lou mousquet et l'espade ,
 Et que t'em coundamnan à d'abé l'estrapade ;
 Aü soum de bère bruque t'em ban apitera.
 Après touts lous sourdats den ourdy d'apera.
 Détire lou tabard , per hens lou camp que truque.
 Puch biengoun lous sourdats , renyeats près de la
 bruque.
 Eths m'espriaben aü soum , coum si houssy ü busoc.
 You credi s'im aben boutat en aquet loc ,
 Per lous ahoua d'a quiü lous courbachs de la guerre ;
 Quoan deü soum , tout d'ü cop , m'en embian entà terre ;
 You hy per lou camy cent biroulets et tours ,

Puch que t'em baü trouba penut coum soun lous tours
 Dehens lous pacheras, aux làs de las sédades.
 Las jointures deüs os, you qu'abouy desnoudades,
 Tabé ye t'em léchan quoaan bin qu'en abi prou;
 Car de bèt tems despuch, nou hey arré de bou,
 Et que nou poudouy pas, de mey de quoaate lues,
 Péchem soul dab las mäs, oueüs, poutatye, ni prues;
 Moussu, dounc à la guerre aquére m'apary:
 Aü cap de tems et tems, enfin you que gouary;
 D'aütes ne seren mourts de doulous et de hounte.

MAÎTRE D'ARMES.

Je vois que tu t'es bien acquitté de ton conte,
 Tu mérites d'avoir pour boire le pinton,
 Tu l'auras; mais il faut plutôt, sur le plastron,
 Ainsi que tu l'entends, me tirer quatre bottes.

BAYLET.

You nou bey pas qu'ayat que caïces
 Quin pé pouyri you dounc, quoaate l
 Et quin las pé pouyret en ù cop ah
 Nou caléré, Moussu, qu'abousset quo
 Ou que las carreyet coum las caïces
 Las ües sus las aüts, en cade pè dù

MAÎTRE D'ARMES.

Eh! quoi donc? Un soldat comme toi ne sait pas
 Encore ce que c'est que porter une botte?

BAYLET.

U sourdat tout yamey, à bèt à pè que trotte,
Et de bottes pourta, nou sab qu'ey û sourdat;
Aquo, coum bous sabet, aüs cabaliès qu'ey dat.

MAÎTRE D'ARMES.

Si tu ne le sais pas, je m'en vais te l'apprendre.
A ça donc, camarade, il faut ce fleuret prendre;
Tiens, et pour te bien battre, il faut t'imaginer
Que quelque ennemi vient te faire dégainer.

BAYLET.

Bailhat, et you p'y baü, te, te, patim, pateine,
Quin boulet desguaina, quon aço n'a pas guaine;
Aqueste arme nou baü sinou qu'en tà la pou.

MAÎTRE D'ARMES.

Eh quoi! Pense-tu donc que ce fut un fourreau?
Ne vois-tu pas donc bien, que ce n'est que la lame?

BAYLET.

Bé crey qu'em coustaré d'abraca quaüque arrame?
Quine espade ey aço, chens punte ni taillan?
Paüc ey coum la qu'im den quon sourdat m'abillan?

MAÎTRE D'ARMES.

Sans perdre plus de temps, montre-moi donc asture,
Comment, pour faire assaut, tu te mets en posture?

BAYLET.

Et coum? Que caü hà saüts? Aquet ey gnaüte pun.
Et caü dounques saüta de course ou de pè yun?
You gaty de saüta mey de quatourze soles!

MAÎTRE D'ARMES.

Toutes tes réflexions semblent tout à fait droles.
Faire assaut, mon ami, n'est pas du pied sauter,
Mais c'est sur l'ennemi quelque botte tirer;
Et porter une botte, est tirer l'estocade.

BAYLET.

Aquo bouï disé dounc, hà coum hen dab l'espade.
Léchat-mé dounc tira tout prümé, lous esclops,
Entà que pousqui mieilhe arrounsap de bous cops.

MAÎTRE D'ARMES.

Te voilà plus léger; ça, mon ami, regarde;
Il faut que comme moi, tu te mettes en garde.

BAYLET.

Ya m'y sey meté ya; n'ou boulet dise ataü?

MAÎTRE D'ARMES.

Tends plus ces bras! Fends-toi!.....

BAYLET.

Boulet que n'oum het maü.

MAÎTRE D'ARMES.

Tourne en dehors ce pied, tourne-le plus encore!

BAYLET.

Abet bist si l'esclop abi mey leü dehore,,
Quin m'a léchat, lou croc bien cadé tout eschuc;
You'm bouty lous esclops, s'im tournat dà nad truc!

MAÎTRE D'ARMES.

Ah ça, te voilà bien maintenant en posture!
Ecoute, pour porter une botte en mesure,
Sans doute tu sais bien, comment cela se fait?
Comme la botte droite.....

BAYLET.

O! qu'at sçey ya, dehèt.

MAÎTRE D'ARMES.

Fais-le donc promptement; vite la botte droite!
(*Le Valet se tourne à droite*).

BAYLET.

E doune, nad ey plà heyt?.....

MAÎTRE D'ARMES.

Ma foi tu l'as bien faite.
Tu connais, je le vois, la leçon du mousquet.
Mais ce n'est pas ainsi que l'on fait du fleuret.
Il faut autrement la botte droite faire.

BAYLET.

Aü'habile coum bous, nouste Capità qu'ère,
 Més ataü à la drette eth nous hasé bira,
 Et dret entaü Pounlong, dab lou mousquet tira.
 Eth diré qu'ey plà hèyt; you boulery qu'at bisse.

MAÎTRE D'ARMES.

Ce n'est pas du mousquet que l'on fait l'exercice;
 C'est bien une autre affaire avec cette leçon.
 En garde mets-toi donc de la même façon.
 Je m'en vais te montrer à porter une botte;
 Par divertissement il faut que je le frotte.

BAYLET.

Caü qu'ataü you m'alogy?.....

MAÎTRE D'ARMES.

Oui, te voilà fort bien!
 Prends garde comme quoi j'ai la brette à la main.
 Comme quoi l'on recule, et comme l'on avance,
 Pour attaquer son homme et se mettre en défense!
 Et l'état dans lequel on doit se présenter;
 Mais prends garde à ce coup que je vais te porter,
 Hèp, hèp, hèp, c'est ainsi qu'on fait dedans nos salles.

BAYLET.

P'ëü cap de taü, Bergam! et coum, que hés de malles?
 You n'oussi pas crédut qu'em gouardesses aquet:

Aü diable qu'anes-tu, dab toun tros de flouret.
Demourem aquiü drin, et yout' daü crouts de paille
Si you n'out baü bèt-leü hà cambia de bataille.

MAÎTRE D'ARMES.

Le drôle contre moi se retire piqué;
Mais aussi pour son compte il l'a bien appliqué.

PAYSAA.

Mousseigne, si bous plats, bous la prenet trop horte:
Et crédet, dab moun hilh, escrima de la sorte?
La fé dab aquets trucs bous l'oum alébaret.

LOU HILH.

Certes, Pay, you nou bouy manéya nad flouret;
Boulet, coum à Guilhem, qu'em biresse de pille?

MAÎTRE D'ARMES.

Comme ce compagnon voulait faire l'habile,
J'ai voulu le froter par divertissement;
Mais avec vous, j'en dois user tout autrement.

LOU HILH.

Eü preni, Pay?.....

PAYSAA.

Premlou, hilh! que sapies à la coiente,
Coum ed truca la yen, si quaüqu'ù te tourmente.

MAÎTRE D'ARMES.

Pour tenir le fleuret, il vous faudrait un gand.

(*Le Valet arrive avec la Maitresse et la Servante.*)

BAYLET.

Bédet, Daüne, bédet acet qu'ey lou bergam,
 Qui de truquas la hemne exhorte tous lous mestes,
 Et per daüs plà patacq, amuche mille yestes.

LA DAÛNE.

Ey aqueste, Guilhem?.....

BAYLET.

O.....

LA DAÛNE.

Digues, faüs traydou ?

Tu que dits aü-marit que caü que m'en y dou.

P'eü cap, tros de bergam ! si de daban n'out ostes,

Quoate v'en lécharey cade capbat las costes.

MAÎTRE D'ARMES.

Je pense que de moi vous voulez vous mocquer ?

LA DAÛNE.

B'at beyras-tu dilheü, tros de Guilhem-pesquer,

Loungue meüsse ! fouyrous.....

MAÎTRE D'ARMES.

L'impertinente femme !

BAYLET.

P'eü cap! b'ey gran talen d'abraçaü quaüque camme,
Et nou sçey ço qu'im tien, que sus lou cap nou douy
De la bigou deü bras, û gran cop de bédouy.

LA GOUYE.

Dat-lou, Daüne, coum you; be serem plà couquies
Si nouï ne dabem quoate à trubès las esquies.

(Elle lui donne un grand coup.)

MAÎTRE D'ARMES.

Comment, morbieu! Catins.....

LA DAÛNE.

Que dis, couqui! chareü!

BAYLET.

S'ib toque, aü cap de taü! be m'en harey bourreü.

MAÎTRE D'ARMES.

Je vous crible de coups, ou la peste m'abîme!

PAYSAA.

Défenet-pé, Moussu, bous ed meste d'escrime,
Youb lèchy en bounes màs.....

MAÎTRE D'ARMES.

J'ai mes habits gâtés.

BAYLET.

Crédés hà coum tantos, quoaan dab you te battés.

MAÎTRE D'ARMES.

Allez-vous-en au diable!.....

BAYLET.

Tan qu'ey boune la lue,
Daban que séparans, be quaü que t'en douy üe.
Il lui donne un grand coup.)

MAÎTRE D'ARMES.

Ah.....

BAYLET.

Bèn , apleguet are, et gouarde aquet paquet.
(Il s'en va.)

LA DAÛNE.

Paücq pensabe, you crey, tastaan d'aquet brouquet?
Nou s'at pensabe pas, you crey, de bère paüse.
Anem nous à l'oustaü, lècheü tourna si gaüse.

FIN.